

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.



Rolleicord

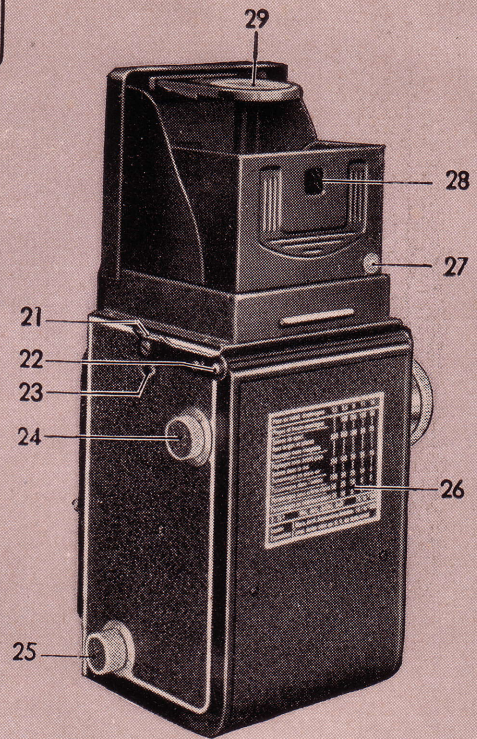
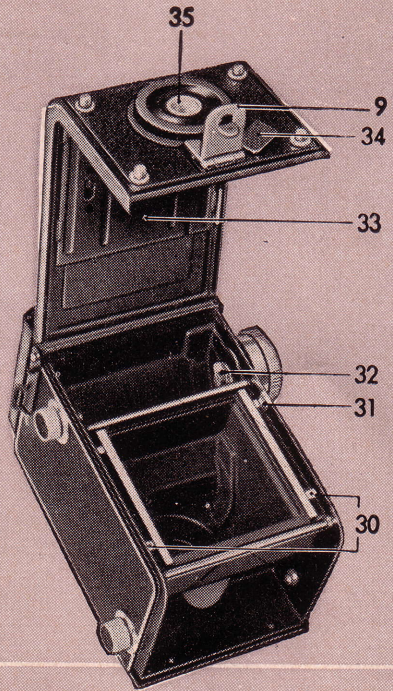
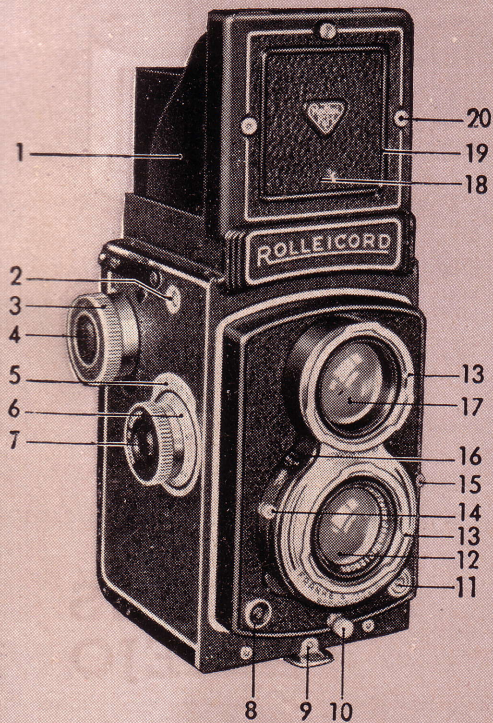
III

INSTRUCTIONS
FOR USING

INSTRUCCIONES
PARA EL MANEJO

Rolleicord

III



1 focusing hood	20 fastener for Rolleikin direct view finder mask	1 caja de luz del visor	19 contorno del visor iconométrico
2 exposure counter	21 eyelet for neck strap	2 contador	20 fijación del recuadro Rolleikin al visor iconométrico
3 film winding knob	22 spring hinge for camera back	3 botón para el transporte de la película	21 paso para la correa de hombro
4 locking disk for film transport	23 neck strap fastener	4 disco de bloqueo del transporte de la película	22 articulación de resorte para la tapa posterior
5 depth of field scale	24 knob for take-up spool	5 escala de profundidades	23 fijación de la correa de hombro
6 distance scale	25 knob for feed-spool	6 escala de distancias	24 botón para el carrete de arrollamiento
7 focusing adjustment	26 exposure table	7 enfoque de precisión	25 botón para el carrete de desarrollo
8 socket for flash-unit	27 release of direct view finder flap	8 contacto para fotos a luz relámpago	26 tabla de exposiciones
9 back lock	28 sight-aperture for direct view finder	9 cierre de la parte posterior	27 botón soltador de la tapa del visor iconométrico
10 lever for tensioning and releasing shutter	29 magnifier for critical focusing	10 palanquita para la tensión y disparo del obturador	28 dióptrico del visor iconométrico
11 cable release socket	30 loading marks for roll film	11 tuerca para el disparador de cable	29 lupa del visor
12 taking lens	31 sliding lever for engaging counter	12 objetivo del aparato	30 señales de confrontación para la disposición de la película
13 double bayonet mount for accessories	32 winding key for take-up spool	13 anillo con doble encaje de bayoneta para accesorios	31 trinquete del contador
14 shutter speed control	33 film pressure plate	14 graduación del obturador	32 arrastre para el carrete de arrollamiento
15 diaphragm control	34 guard for 9	15 graduación del diafragma	33 planchita presora de la película
16 control window for shutter speeds	35 tripod socket	16 mirilla para los tiempos de exposición	34 seguro para el cierre 9
17 finder lens		17 objetivo del visor	35 tuerca para el trípode
18 direct view finder flap		18 tapa del visor iconométrico	

The self-regulating counter mechanism ensures extremely accurate, easy and convenient film loading:

Having attached the film, simply actuate the winding knob — camera back being open — until the lateral triangular marks (or the double-arrow) of the advancing paper lead have been aligned with the red dots on the film gate. Stop!

After closing camera back, continue turning winding knob until it locks. The exposure counter now indicates number 1, the film being ready for the first exposure.

Immediately after each exposure, press locking disk and wind film until knob stops. This procedure keeps camera in constant readiness for the next exposure.

When locking disk is pressed after the 12th and last exposure, the locking device will cease functioning, permitting a speedy, complete winding up of the film.

Takes 12 exposures $2\frac{1}{4} \times 2\frac{1}{4}$ in.
on No. 120 (B2) roll film.

El contador automático hace que la carga del aparato resulte en extremo sencilla, segura y cómoda:

Una vez colocada la película en su sitio y sin cerrar la tapa de la parte posterior se hace girar el botón de transporte hasta que las señales triangulares marginales (o la flecha doble) del papel protector de la película aparezcan junto a los puntos rojos de las guías de deslizamiento de la película. ¡Alto!

Ciérrese ahora la tapa de la parte posterior y gírese el botón de transporte hasta el punto de tope. En este momento el contador señala el núm. 1 y la película queda dispuesta para impresionar la primera fotografía.

Después de cada foto se oprime el disco de bloqueo y se hace correr la película hasta el punto de tope, con lo que siempre se tiene el aparato preparado para la próxima foto.

Después de impresionada la 12ª y última foto, se quita el bloqueo oprimiendo el disco, con lo cual puede arrollarse sin dificultad todo el resto del carrete.

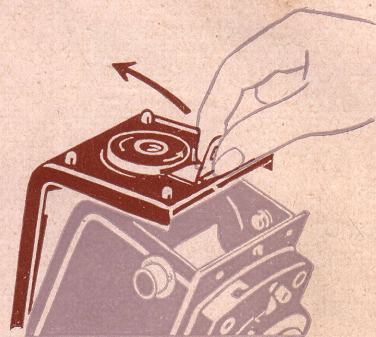
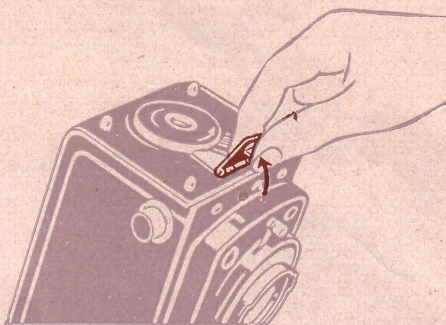
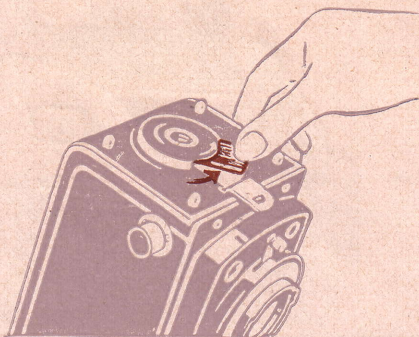
Con un carrete 6 x 9 B118 se obtienen
12 fotos 6 x 6 cm.

Opening of camera back

(Reverse order for closing)

Abrir la parte posterior del aparato

(para cerrarla se procede en sentido inverso)

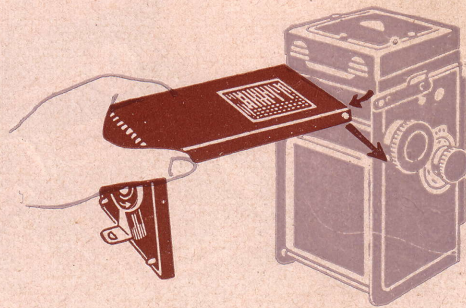
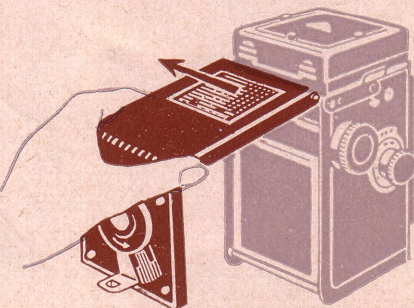
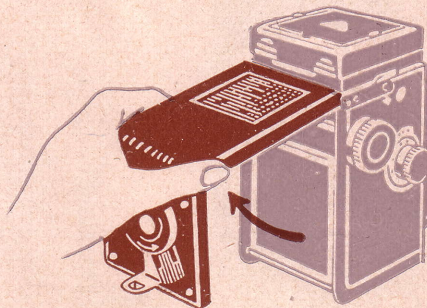


Removal of camera back

(Reverse order for attaching)

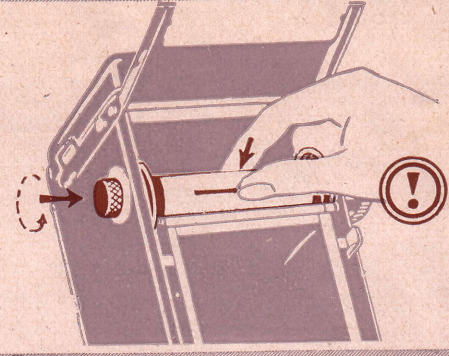
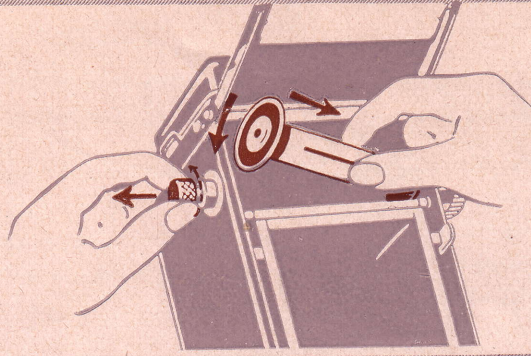
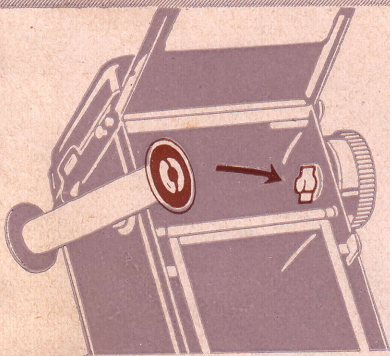
Quitar la tapa de la parte posterior

(para colocarla de nueva se procede en sentido inverso)



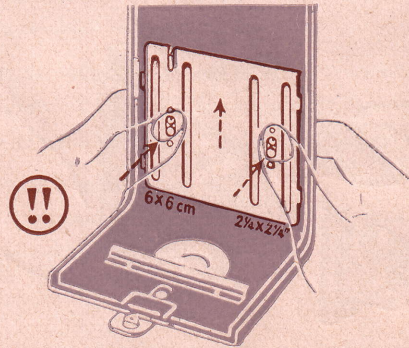
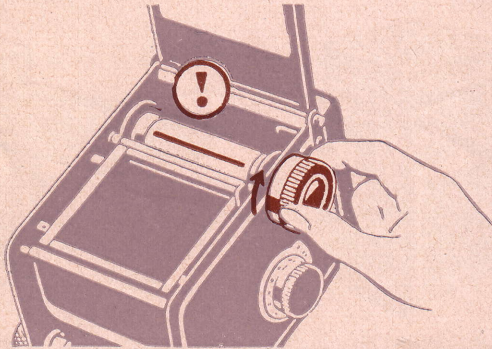
Inserting take-up spool

Colocar el carrete de arrollamiento



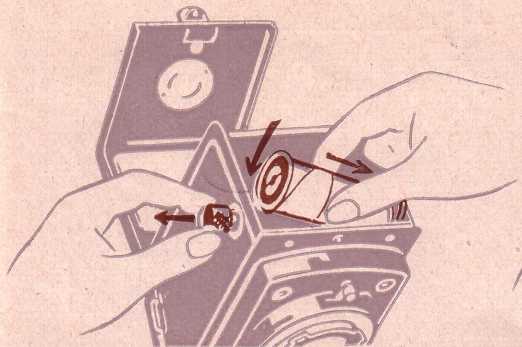
! The long slit must be visible!

! ¡La hendidura longitudinal mayor debe estar a la vista!

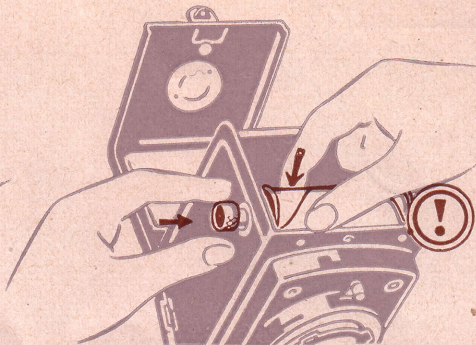


!! The inscription "2 1/4 x 2 1/4 in." must be visible below the film pressure plate. (If it is not, slide plate upward, depressing it at the same time!)

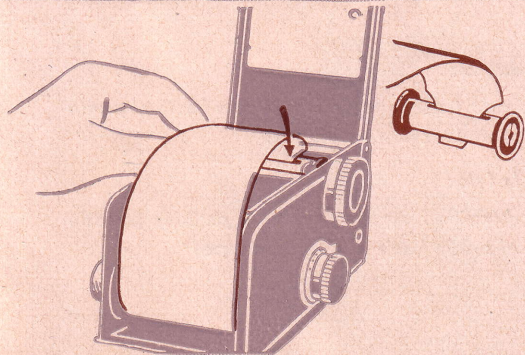
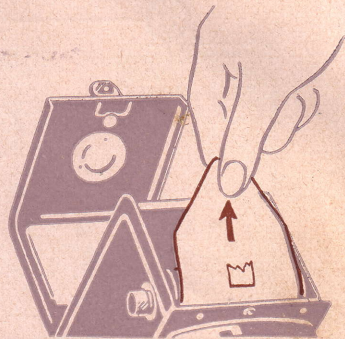
!! Debajo de la planchita de presión de la película debe aparecer la inscripción: "6x6 cm." (De lo contrario debe corrérsele hacia arriba mientras se ejerce presión contra ella.)



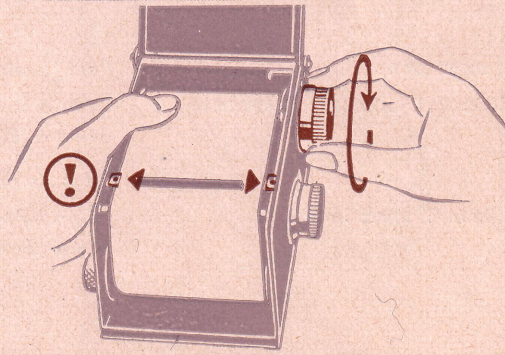
Press down spool and let knob snap back all the way!



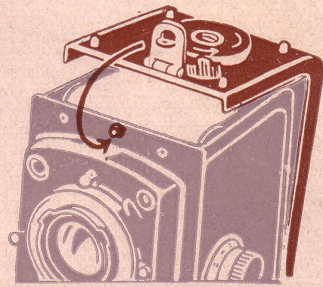
¡Apretar el carrete hacia abajo hasta que el pivote del botón encaje perfectamente en el orificio!

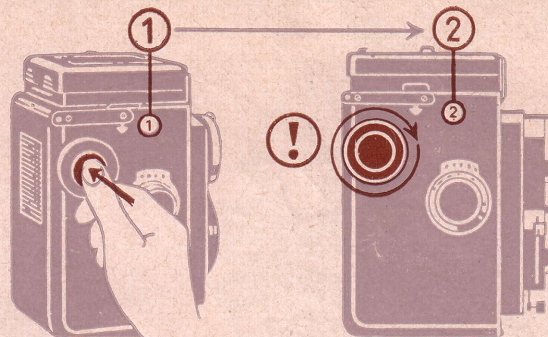
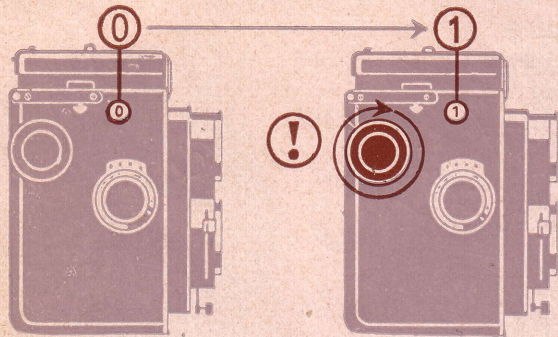


Wind triangular marks or double-arrow of paper lead as far as the red dots — stop!



Correr las señales triangulares (o la flecha doble) del principio de la película hasta los puntos rojos de confrontación. ¡Alto!





! Always wind knob until it locks!

! ¡Girar siempre el botón de transporte hasta el tope!

To advance film to the 1st exposure:

Turn winding knob until it locks! Counter advances to 1.

After each exposure:

Press locking disk, wind film until knob locks!

Para la primera foto:

Girar el botón de transporte de la película hasta el punto de tope. El contador señala el num. 1.

Después de la foto:

¡Oprimir el disco de bloqueo y correr la película girando nuevamente el botón hasta el punto de tope!

Wind film immediately after each exposure!

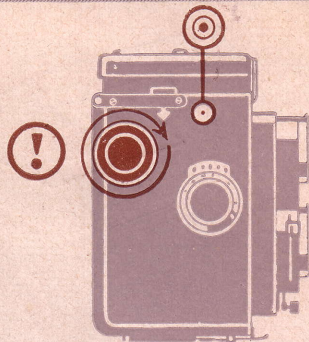
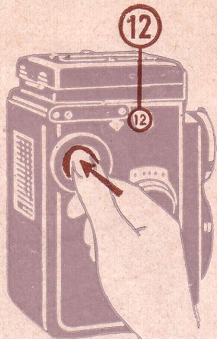
¡Correr siempre la película inmediatamente después de impresionada cada foto!

Unloading

(after the 12th exposure)

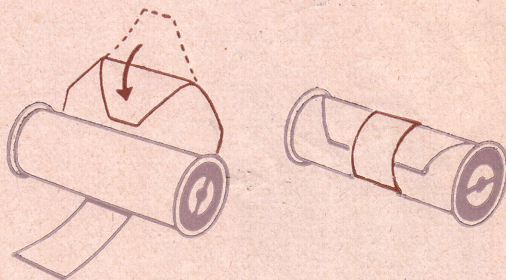
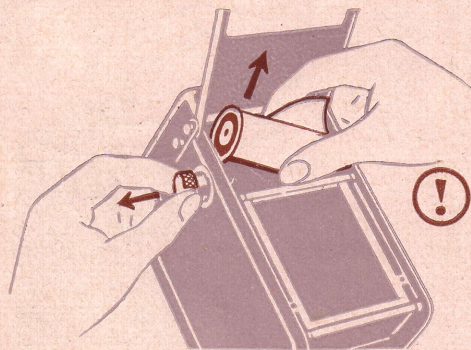
www.orphanet.es **Extraer el carrete**

(después de impresionada la 12ª y última foto)



! Finish winding up of film by several full revolutions of the winding knob!

! ¡Arrollar por completo toda la película dando para ello varias vueltas al botón de transporte!

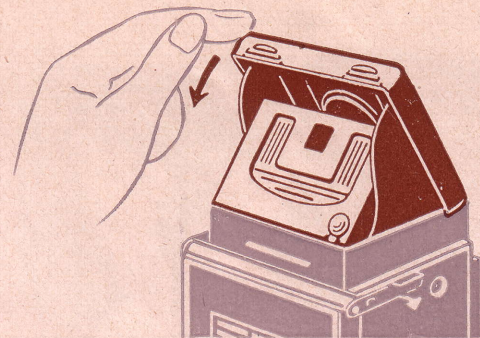
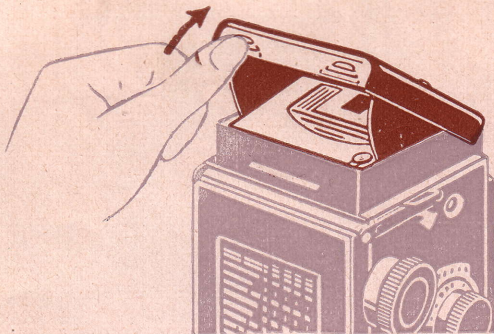


! Never change film in bright sunlight!

! ¡No cambiar nunca los carretes a la luz del sol directa!

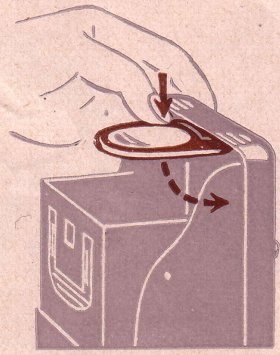
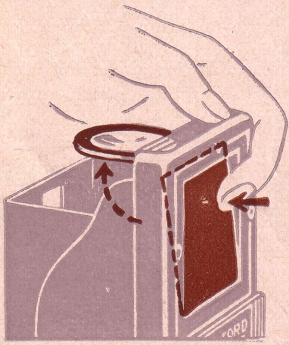
Focusing hood
opening and closing

Caja de luz del visor
Abrirla y cerrarla



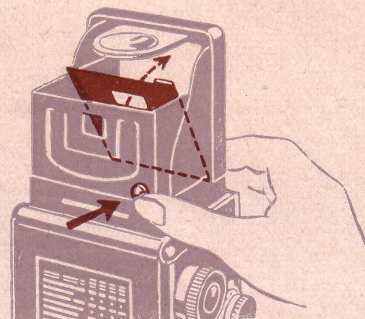
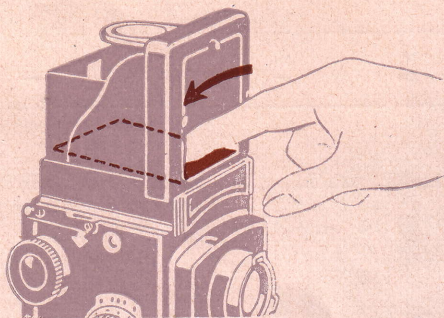
Focusing magnifier
folding up and folding down

Lupa del visor
Levantarla y plegarla



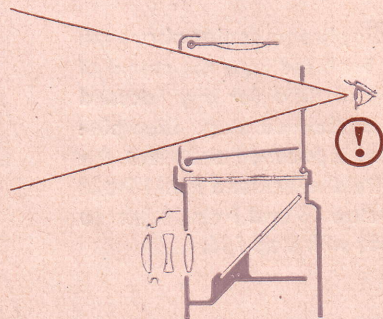
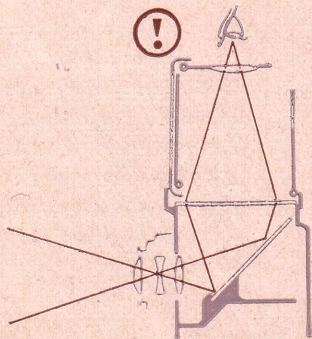
Direct view finder opening and closing

Visor iconométrico Abrirlo y cerrarlo



Use of focusing magnifier and direct view finder

Uso de la lupa del visor y del visor iconométrico



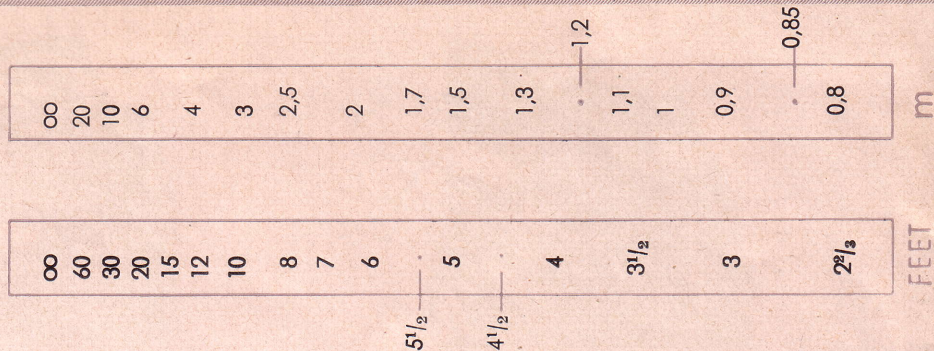
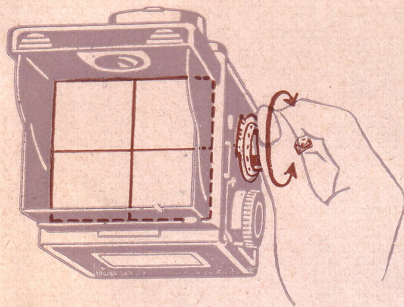
! Hold camera close to the eye!

! ¡Sostener el aparato aplicado directamente contra el ojo!

Focusing on the ground glass screen

Enfocar con toda precisión

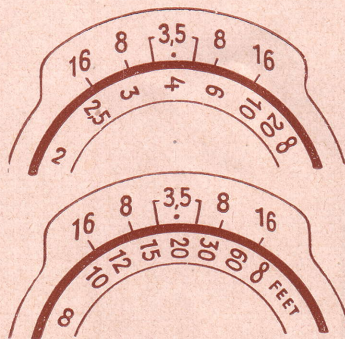
mediante el cristal esmerilado



Depth of field scale

Escala de profundidades

The two diaphragm scales above the focusing knob indicate the extent of the depth of field for any focused distance or desired stop. Example: When lens is focused at 20 feet, the depth of field will extend from 15 to 30 feet with stop f 8 and from 10 feet to Infinity (∞) with stop f 16.



Los dobles números de diafragmas del botón de enfoque indican la profundidad abarcada por cada enfoque y abertura diafragmática. Ejemplo: con enfoque a 4 m. y diafragma F: 8 la profundidad de campo abarca desde 3 hasta 6 m., y con diafragma F: 16, desde 2,5 hasta 10 m.

Small diaphragm stops give great depth of field!

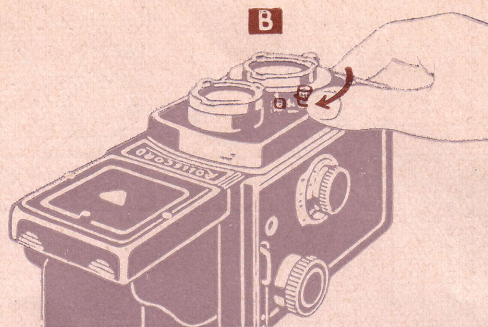
¡A menor abertura diafragmática mayor profundidad de campo!

Bulb exposures

Fotos con exposición de tiempo

When set for B, shutter will remain open as long as lateral pressure is maintained on release lever.

Use cable release with locking device for bulb-exposures of long duration!

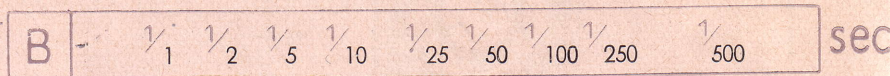
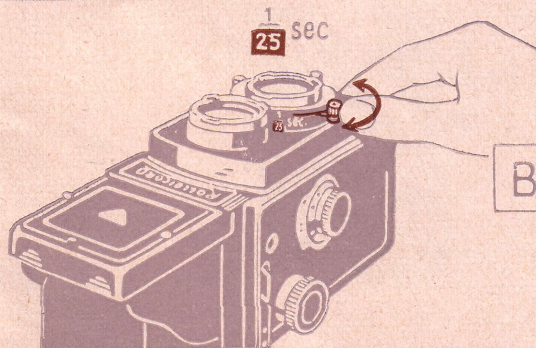


En posición B el obturador permanece abierto mientras se sostiene la presión de la palanquita disparadora.

¡Para las fotos con exposición larga servirse del disparador de cable con retención!

Instantaneous exposures

Instantáneas

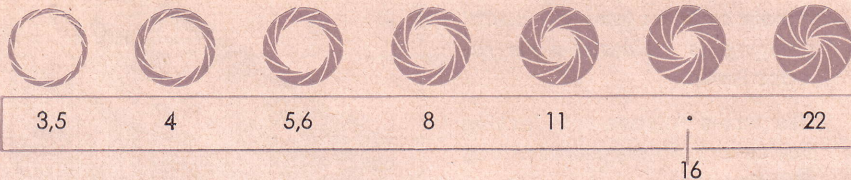
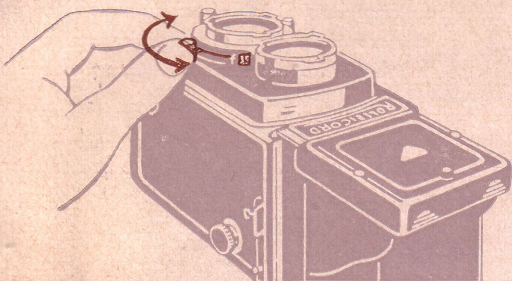


First adjust speed to $\frac{1}{500}$, then set shutter!



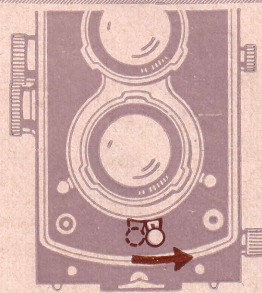
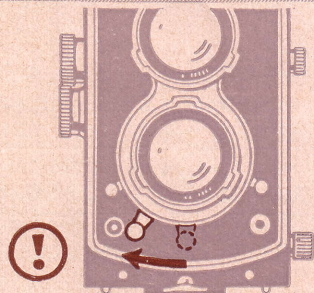
¡Primeramente poner $\frac{1}{500}$, luego armar el resorte!

f: 3.5



Tensioning and releasing

Tensión y disparo



! Push tensioning lever all the way home!

! ¡Apretar siempre la palanquita tensora hasta el punto de tope!

The shutter is equipped with a built-in contact for photo and electronic flash. It fires the flash in perfect timing with the shutter action by simply pressing the shutter release.

A connecting cord plugs into flash unit and camera socket. The proper shutter speed (sec) depends in each case on the retardation of the flash:

El obturador tiene un contacto de chispa para el empleo del dispositivo moderno para lámparas relámpago (lámparas relámpago Photoflash y de electrones). Al disparar el obturador se produce simultáneamente la deflagración que da el destello en el momento preciso de la exposición.

El dispositivo para lámparas relámpago se conecta mediante un flexible especial con el borne de contacto que al efecto posee el aparato.

El tiempo de exposición (sec) se calcula por el retardo del destello:

sec	Type of Flash — Naturaleza del destello	
$\frac{1}{25}$	Osram Vacublitz F1, F2, S1, S2 Philips Photoflux PF14, PF25, PF56	G. E. No. 5, 5B, 11, 22, 22B Sylvania No. 0, 2, 3, Press 25, 40, 50
$\frac{1}{50}$	Osram Vacublitz F0 Relay-equipped Strobe or Speed Lite — Descarga electronica con relais	
$\frac{1}{100}$	Blaupunkt Ultrablitz	G. E. PH/SM, SF gas-filled bulbs
$\frac{1}{500}$	Mannesmann Multiblitz Ultrablitz Reporter Zero-delay Strobe or Speed Lite — Descarga electronica sin relais	

Divide 160 by the distance in feet to get aperture.